ДОГОВІР № 4SCH1-29612-2
про надання стипендії (гранту)

м. Київ «30» червня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Андреєва Оксана Львівна (далі – Стипендіат), з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Стипендіату в рамках програми "Стипендії" на умовах, визначених цим Договором, стипендію для реалізації культурно-мистецького проєкту «Дитячий альбом» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Стипендіат реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Стипендіат реалізує Проєкт до 30 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 2 цього Розділу.

2. Для підтвердження реалізації Проєкту Стипендіат надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з оригіналами документів, що підтверджують оплату понесених витрат (крім статті «Харчування та інші власні потреби»).

3. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акту про виконання Проєкту.

III. СУМА СТИПЕНДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума Стипендії становить 298 127 грн. 95 коп. (двісті дев'яносто вісім тисяч сто двадцять сім гривень 95 копійок) в тому числі податок на доходи фізичних осіб 18% становить 53 663 грн. 03 коп. (п'ятдесят три тисячі шістсот шістдесят три гривні 03 копійки) та військовий збір 1,5%

становить 4 471 грн. 92 коп. (чотири тисячі чотириста сімдесят одна гривня 92 копійки).

2. Загальна сума Стипендії до виплати становить 239 993 грн. 00 коп. (двісті тридцять дев'ять тисяч дев'ятсот дев'яносто три гривні 00 копійок).

3. Фонд надає суму Стипендії траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Стипендіата.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Стипендіат має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Стипендіат зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями покладеними на нього цим Договором;

2) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

3) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми стипендії, та повернути Фонду невикористану частину суми Стипендії;

4) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

5) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості,

фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Стипендіата будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Стипендіата та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Стипендіату;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання стипендії.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Стипендіатом збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Стипендіатом своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Стипендіату, якщо інше не визначено Стипендіатом або чинним законодавством.

2. Стипендіат гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Стипендіат використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Стипендіата, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проїзд у таксі;

витрати на виготовлення закордонного паспорту;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. ФІНАНСОВИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Стипендіат веде належний фінансовий облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Стипендіат зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини Стипендії не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Стипендіат зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2021 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими

відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.scholarship@ucf.in.ua

2) контактна особа Стипендіата:

Марушак Леонід Михайлович

7. Стипендіат вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі –Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Стипендіат зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Стипендіат зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. Стипендіат погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проєкту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд
Український культурний фонд
Юридична адреса:
01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19
Адреса для листування:
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
ЄДРПОУ: 41436842
Банківські реквізити:
Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві
Р/р: UA608201720343110001000000458
МФО: 820172
Тел.: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор

_____ В.Г. Берковський
М.П.

Стипендіат
Андреєва Оксана Львівна

Ідентифікаційний код:
Місце реєстрації: 21010, Вінницька обл.,

Поштова адреса: 04053, Київська обл.,

Одержувач: Андреєва Оксана Львівна

Банк одержувача: АТ КБ «Приватбанк»
МФО: 305299
Призначення платежу: Поповнення карткового рахунку
Андреєва Оксана Львівна, ІПН:

_____ О.Л. Андреєва
Б.П.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4SCH1-29612-2

від «30» червня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Стипендії

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 4SCH1-29612-2

Назва проекту: Дитячий альбом

Візитна картка

Назва проекту
Дитячий альбом

Назва проекту англійською мовою
Baby book

Географія реалізації проекту

Населений пункт
Клайпеда, Литва

Початок проекту
2021-06

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2021-10-30

Тривалість проекту в місяцях
5

Формат проекту
наживо та онлайн

Пріоритетний сектор
візуальне мистецтво

Андреєва О.Л.

Основний продукт
Стипендія

Ключові слова за напрямами
книговидання
резиденція

Конкурсна програма
Стипендії

Тип проекту
Індивідуальний

Загальна інформація про стипендію

Коротка інформація про проект
"Дитячий альбом" - довгостроковий соціальний проект художниці у форматі дитячого альбому, що осмислює та оприявнює досвід пережитого насилля у дитячі роки. На резиденції в м. Клайпеда, Литва художниця продовжить роботу над проектом, що дозволить подивитись на нього комплексно, залучаючи досвід фахових закордонних спеціалістів та використанням сучасних технічних рішень. Результатом програми резиденції стане видання артбуку художниці та ретроспективна виставка її творчого доробку останніх років. Також будуть відбуватися презентації, артіст-толк, екскурсії, воркшопи в онлайн та офлайн форматі з метою розширення потенційної аудиторії проекту в Литві та Україні.

Коротка інформація про проект англійською мовою
"Baby Book" Children's album - is a long-term social project in the format of a baby book. It is a reflection and commentary on the experience of violence in the artist's childhood. The artist will continue working on the project in her residence in Klaipėda, Lithuania. The experience of foreign professionals and modern technical solutions would surely allow for a more comprehensive approach to the project. This residency program will result in the publication of the artist's artbook and a retrospective exhibition of her creative work in recent years. The artist will also hold presentations, artist talks, tours, offline and online workshops in order to reach a wider audience in Lithuania and Ukraine.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)
239993

Андреєва О. Л.

Сума співфінансування
35000

Загальний бюджет проекту
274993

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Джерело співфінансування та сума
35000. Асоціація Литовських фотографів Клайпедський відділ / Клайпеда, Литва.

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?
Так

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?
Так

Інформація про стипендіата

Прізвище, ім'я та по-батькові
Андреєва Оксана Львівна

Прізвище, ім'я англійською
Andreieva Oksana

Громадянство
Україна

Рік народження

Стать
Жіноча

Андреєва О.Л.

Контактний телефон

Додатковий номер телефону

Електронна пошта

Код ІПН

Коротке професійне CV із акцентом на останні 3-5 років фахової діяльності
Оксана Андреєва - художниця, працює під псевдонімом Анті Гонна. З початку 2016 р. відома як квір-художник, фільммейкер, перформер та актриса. Як художниця працює з темами опрацювання індивідуальних травм, аспектів своєї гендерної ідентичності та пов'язаних з цим. У зазначеному дискурсивному вимірі, мистецтво відіграє терапевтичну функцію та є інструментом для створення суспільної ситуації, відкритої до інакшості та різноманіття. Серед основних медіа, з якими вона працює - відео та перформанс, межі яких розширюються через використання елементів ігрового та документального кіно, віртуальної реальності, музичного відео, фотографії та інсталяції. Живе та працює в Києві, Одесі.

Освіта:

2002 - 2007 рр. - Одеський університет образотворчих мистецтв. Спеціальність: Викладач образотворчого мистецтва, живописне відділення. (Одеса, Україна);

Виставкові проекти:

2020 - групова виставка "Чому у Львові будуть художниці", Львівський мистецький муніципальний центр, (куратори: Павло Ковач, Олег Сусленко), фото-відео проект "Гротеск",(Львів, Україна);

2020 - групова виставка "FEAR" електростанція "Арсенал Галерея" (куратори: Микита Кадан, Сергій Шабохін, Моніка Шевчик, Еліза Урванович-Рожецька, Наталія Вацадзе), проект "Нескінченна історія хвороби" (Білосток, Польща);

2020 - квір-фестиваль "PFFV 2020", фільм "Поцілунок в око" (Відень, Австрія);

Андреєва О.Л.

2020 - виставка номінантів премії PinchukArtPrize, PinchukArtCentre (Київ,Україна);

2020 - "Southern Maltings - 5 Minute Film Festival". VR Проект "Zwierciadlo" (Південний Мальтінгс, Великобританія);

2019 - "Love, Lust & Fury" Contemporary Ukrainian Photography, (куратори: Галина Глеба та Даріус Вайчекаускас), відео "Мері-Хелл" (Клайпеда, Литва);

2019 - "Somewhere Out There, Somewhere Beside Presentation of Ukraine Video Art 2015-2019" Nida Art Colony, (кураторка: Леся Кульчинська), відео "Друзі, я нікого ніколи не люблю!", (Нерінга, Клайпедський повіт, Литва);

2019 - групова виставка "Неслухняні тіла" (куратор: Нікіта Кадан). Кмитівський музей образотворчого мистецтва ім. Буханчука, проект "Нескінченна історія хвороби" (Житомирська обл., Кмитів, Україна);

2019 - "Crossing the Line: Under Mud" LUX Scotland, (кураторки: Олександра Тріянова та Сюзанна Шарк), відео "Джі-Пор" (Глазго, Шотландія);

2019 - "RabarBar Queer Festival", фільм "Побачення" (Краків, Варшава, Польща);

2019 - "4th International Horror Festival. Mostra Espantomania", відео "Ката-Комба" (Сан-Пауло, Бразилія);

2018 - квір фестиваль "POMADA. Eden 8", проект "Нескінченна історія хвороби", (Варшава, Польща);

З 2017 - співзасновник колективу "OKCANAS" в колаборації з режисеркою Оксаною Казміною, фільм "Зарослі" брав участь на багатьох міжнародних квір фестивалях:

"12th Internationale Berlin Festival 2017", (Берлін, Німетччина), "Antwerp Queer Festival 2017", (Антверпен, Бельгія);
"Tel Aviv Queer Film Festival 2017", (Тель-Авів, Ізраїль);
"Queere Woche Festival Leipzig 2017", (Лейпциг, Німеччина);

З 2016 - початок зйомок та головна роль в документальному фільмі

Андреєва О.Л.

режисерки Оксани Казміної "Underwater" ("На глибині"). Проект розповідає про творчість та особисті історії мисткинь, використовуючи змішані медіа, також фрагменти з творчих відео Анті Гонни. В 2016 р. проект отримав фінансову підтримку від Британської ради України (British Council Ukraine) і виграв пітчинг, проведений Фестивалем документального кіно Шеффілд (Sheffield Documentary Film Festival), взяв участь в Одеському міжнародному кінофестивалі (Odessa International Film Festival) та Docudays Ukraine, був представлений на фестивалі "Documentary Festival GoEast" queer parts, (Вісбаден, Німеччина);

Участь у програмах резиденцій:

"Coming out of isolation 2.0, IZOLYATSIA foundation and the NGO KyivPride", за підтримки Посольства Королівства Нідерландів, 2019 - 2020, Київ;

"Фантазери", (кураторки: Оксана Усачова та Данна Брежнева), 2018, Драгобрат, Карпати;

"З-міст", (кураторка: Діана Берг), 2017, Маріуполь;

"Над Богом", (куратори: Леонід Марущак, Дана Брежнєва та Євгенія Моляр), 2017, Вінниця, Україна.

Посилання на статті:

https://www.calvertjournal.com/features/show/11635/pinchuk-art-centre-young-ukrainian-artists-prize-kyiv-2020?

https://bialystok.wyborcza.pl/bialystok/7,35241,26312045,wystawa-strach-w-galerii-arsenal-antigonna-po-gwalcie-wcisnelam.html?

https://www.prostranstvo.media/coming-out-of-isolation-2-0/

https://supportyourart.com/words/anti-gonna?

Адреса реєстрації (прописки) стипендіата

Адреса фактичного проживання стипендіата (адреса для листування)

Андреєва О. Л.

Область стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)
Київська

Тип населеного пункту
Місто

Назва населеного пункту стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)
Київ

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
https://filmfreeway.com/AntiGonStaff

Чи притягалися ви коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи маєте ви судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно вас на момент подання заявки?
Ні

Чи брали участь у проектах, реалізованих за підтримки УКФ раніше? Якщо так, то опишіть свою роль в проекті.
Ні

Якщо ви брали участь у проектах за підтримки УКФ, надайте посилання на такі проекти.

Чи отримували ви раніше стипендію від УКФ?
Ні

Якщо ви брали участь у інших стипендіальних програмах протягом останніх трьох років, опишіть яких та яких результатів досягнуто?
Як квір-художниця та режисерка з 2019 по 2020 рік, брала участь у резиденції "Coming out of isolation 2.0", організованою фондом IZOLYATSIA. Platform for cultural initiatives та НГО KyivPride за підтримкою Посольства Королівства Нідерландів. За час перебування на резиденції та за фінансування стипендіальної програми, був створений короткометражний

Андреєва О.Л.

фільм «Прозора шкіра». Фільм був показаний в таких містах України, як в Києві, Херсоні, Маріуполі та Миколаєві. Крім показів - в рамках резиденції було організовано багато зустрічей для обговорення проектів та тем сучасного українського ЛГБТ кіно, в яких я брала участь. Фільм транслювали онлайн та у вільному доступі на кіно платформі "Takflix". Після премєрного показу проектів, було безліч інтерв'ю та статей в ЗМІ новинах.

Посилання на статті:

https://supportyourart.com/stories/utopiya-kozaky-ta-samoushkodzhennya-ukrayinske-kvir-kino/

https://www.prostranstvo.media/coming-out-of-isolation-2-0/

https://www.prostir.ua/?news=u-mariupoli-prezentuvaly-5-mystetskyh-videorobit-pro-prava-lhbt-spilnoty

https://marieclaire.ua/lifestyle/p-yat-mistetskih-videorobit-pro-zhittya-lgbt-lyudej/

Інформація про сторону що приймає / місце перебування

Повна назва приймаючої сторони / організації/ місця перебування
Даріус Вайчекаускас / Керівник та куратор Асоціації фотографів Литви Клайпедський відділу / Клайпеда, Литва

Повна назва приймаючої сторони/організації (місця перебування) англійською мовою
Darius Vaičekauskas / Chairman and curator of Lithuanian Photographer's Association Klaipėda Department / Klaipėda, Lithuania

Контактна інформація приймаючої сторони/організації (місця перебування) (адреса, телефон, електронна пошта)
Даріус Вайчекаускас / Керівник та куратор Асоціації фотографів Литви Клайпедський відділу / Клайпеда, Литва (Tomo str. 7, LT-91247, Клайпеда, Литва, тел +37068236756, tomofoto@gmail.com)

Якою діяльністю займається приймаюча сторона/організація? Якщо стипендія спрямована на забезпечення участі в заході, то додайте короткий опис заходу та акцентуйте цілі, які ставить організатор такого

Андреєва О.Л.

заходу.
Даріус Вайчекаускас, куратор та керівник Асоціації фотографів Литви в Клайпедському відділі, Клайпеда, Литва.

Асоціація фотографів Литви в Клайпедському відділі - організація, що досліджує та репрезентує фотографічні практики литовських та зарубіжних фотографів. У даний момент вона об'єднує тридцять одного фотографа з Клайпеди і західних регіонів Литви (Паланга, Гаргждай, Плунге, Мажейкяй, Тельше, Таураге, Ніда). Зараз, головою Клайпедської філії Асоціації фотографів Литви є Даріус Вайчекаускас - куратор та дослідник фотографії. Клайпедський філія організовує персональні і групові виставки литовських і зарубіжних фотографів, реалізує експериментальні мультидисциплінарні проекти, проводить резиденції для закордонних фотографів та художників, веде освітню діяльність, видає фотокниги. Активно співпрацює з виставковим залом Клайпедського культурного комунікаційного центру, публічною бібліотекою І. Сімонайтіте Клайпедської області, Шяуляйський картинною галереєю, Таурагскій фотогалереєю та іншими литовськими і зарубіжними культурними організаціями. Щороку, успішно завершено близько 12 фотопроектов. Члени Клайпедського філії LFS активно беруть участь у виставках і культурних проектах не тільки в Клайпеді і Литві, але і за кордоном. В останні роки, Асоціація займається налагодженням зв'язків з українським мистецьким контекстом. Результатом цього стало реалізація в 2019 році програми резиденції для українських кураторів та дослідників фотографії, Резиденція фотографії в Клайпеді / Klaipeda Photography Residency для українських митців, а також виставкові проекту XX. виставка литовської фотографії 20-х років в ЄрміловЦентрі, Харків (2019), Love, Lust & Fury. Contemporary Ukrainian Photography в м. Клайпеда (2019), та Місяць литовської фотографії у Києві (2020).

В межах тримісячної резиденції в Клайпеді (Литва), художниця буде проходити серію консультативних заходів (лекцій, зустрічей, екскурсій), спрямованих на вдосконалення та посилення власного мистецького проекту - "Дитячий альбом". Крім цього, художниця познайомиться з досвідом та діяльністю різних культурних інституцій в м. Клайпеда, що має цінність для вибудовування потенційних подальших партнерств та зв'язків. Також планується поїздки в Вільнюс, Каунас, Шяуляй, Ніду це будуть екскурсії по галереях, культурним організаціям, музей фотографії, зустрічі з художниками, фотографами. По завершенню консультаційної частини, в межах резиденції буде реалізоване видання арт-буку "Дитячий альбом" , з якого буде друкуватися книги та проведена виставка-ретроспектива її творчості за останні кілька років. Наскрізною темою проекту стане

Андреєва О.Л.

пропрацювання теми насильства з метою подолання травматичного досвіду та оприявнення проблем, з якими стикається жертва. Зазначені події будуть супроводжуватися лекціями, екскурсіями та воркшопами, які проведе художниця. Події будуть відбуватися в онлайн та офлайн форматі з метою охоплення аудиторії як в Литві так і Україні.

Надайте активне посилання на сайт чи сторінку організації в соц. мережах.
www.photoklaipeda.lt

Опис діяльності та її мотивація

У вигляді календарного плану опишіть вашу діяльність в рамках стипендіальної програми (просимо обов'язково зазначити: графік подій або вашої індивідуальні активності, їх місце та час, основних учасників/спікерів/тему/напрям тощо і формат вашої участі).
Перший підготовчий етап проекту - червень 2021.
Організація поїздки та затвердження програми резиденцію в м. Клайпеда, Литва з куратором Даріусом Вайчекаускасом.

Другий етап- ознайомчий - червень- серпень 2021.
Проведення зустрічей зі спеціалістами, апробація та систематизація результатів дослідження на резиденції під кураторством Даріуса Вайчекаускаса. Работа над макетом книги (артбуку, з якого буде надруковані книги), що включає підбір візуальних матеріалів, дизайн макету, перекладами тексту на англійську, українську та литовську мову. Затвердження виставкової концепції та експозиційного рішення проекту.

Четвертий презентаційний етап - серпень - вересень 2021. Створення виставкового продукту згідно створенної концепції та експозиційного рішення. Реалізація комунікаційної стратегії щодо просування інформації про проект та перебіг резиденції в ЗМІ та соцмережах. Організовані поїздки з екскурсіями культурних організацій, музеєм фотографії, галереями Вільнюса, Каунаса, Шяуляй, Ніди та зустрічами з художниками. Відкриття персональної виставки в Центрі Культурної Комунікації в Клайпеді (https://www.kkkc.lt). Організація та проведення зустрічей, показів, воркшопов, арті токів, лекцій наживо та онлайн.

П'ятий фінальний етап - з вересень - жовтень 2021.
Повернення до Києва. Друк книги (тираж від 200 до 300 примірників). Презентація результатів резиденції в Україні, розповсюдження книги

Андреєва О.Л.

(АртБуку). Підготовка матеріалів для фінального звіту в УКФ.

Інформування про проект зацікавленої аудиторії в Україні буде проведене за допомогою онлайн та офлайн інструментів. Онлайн комунікація буде здійснена шляхом розповсюдження інформації про проект на веб-сайтах ключових українських медіа про культуру і мистецтво, серед яких Your Art, Artslooker, Заборона, don`t take fake. Окрім сайтів зазначених видань, аудиторія також буде проінформована про проект через канали комунікації цих видань у соцмережах Telegram, Facebook, Instagram. Інформаційну онлайн підтримку проекту також здійснюватимуть інституції, з якими співпрацювала художниця, а саме Музей сучасного мистецтва Одеси, Ізоляція, Львівський муніципальний мистецький центр на своїх сторінках у соцмережах.
Проект залучить ширшу аудиторію в Україні також за допомогою офлайн заходу - презентації проекту в IZONE (Київ). Захід буде транслюватись на сторінці інституції, а запис заходу стане доступним на Youtube каналі інституції, що дозволить поінформувати не лише аудиторію киян, а й жителів регіонів.

Чим зумовлений ваш професійний інтерес до обраної події/інституції тощо? (Будь ласка, обов'язково зазначте ваш попередній досвід співпраці/ участі, якщо це відбувається не вперше або є продовженням попередніх етапів вашої професійної діяльності/освіти/дослідження тощо).
Запрошення на резиденцію до Асоціації фотографів Литви в Клайпеді є логічним продовженням попередньої співпраці в межах проекту "Love, Lust & Fury. Contemporary Ukrainian Photography", кураторами якої були Галина Глеба (Україна) та Даріус Вайчекаускас (Литва). Після вдалого досвіду співпраця куратор Даріус Вайчекаускас запропонував мені, як художниці, взяти участь у програмі резиденцій, результатом якої стане персональна виставка в Клайпеді, де будуть показані роботи з циклу "Безкінечна історія хвороби", реалізовані в межах виставки номінантів премії PinchukArtCentre, а також здійснюватиметься робота з видання книги "Дитячий альбом"- артбуку, що вміщує мої особисті та сімейні фотографії, малюнки, спогади, тексти-роздуми щодо пережитого досвіду насильства в дитячі роки. Багато в чому історії, зібрані в альбомі та метод роботи, яким я послуговувалася, стали основою для появи моєї творчої ідентичності - Анті Гонна, з якою я працюю і зараз. У цьому контексті, поєднання цих двох складових у єдиний проект та їх комплексне представлення є важливим для повного контекстуального розуміння моєї творчої практики останніх років, яка апелює до табуйованої теми насильства над жінкою та пошуків виходу з цього травматичного досвіду через мистецтво, що тут радше виступає як терапія.

Андреєва О.Л.

Для мене як художниці, спільна робота з Асоціацією фотографів Литви та куратором над цим проектом є важливою для моєї мистецької практики, адже дозволяє отримати кваліфіковану допомогу в реалізації та цілісного представлення мого мистецького проекту за кордоном. В межах резиденції я отримаю можливість реалізувати проект із використання сучасних технологій та підходів, що якісно відобразяться на фінальному продукту - книзі та виставковому проекті. Крім цього, наш досвід співпраці сприятиме формуванню нових крос культурних зв'язків та імплементацію нового досвіду між спільнотою литовських митців, кураторів та інституцій з українським мистецьким контекстом, популяризує актуальні мистецькі практики сучасного мистецтва та виводить їх у глобальну площину.

Яка мотивація вашої участі/діяльності з огляду на ваш попередній професійний досвід?

Для мене, як художниці, дана можливість співпраці та реалізації власного проекту і продовження роботи з темою насильства над жінкою, що є предметом мого дослідження останніх кілька років. Багато в чому, проект резиденції продовжує лінію, представлену в проекті "Безкінечна історія хвороби". Ця можливість дозволить мені посилити власну художню практику, за рахунок фахових консультацій від закордонних експертів, які я в подальшому зможу використовувати в інших проектах, налагодити нові взаємозв'язки з литовським мистецьким середовищем, професійною спільнотою та інституціями, що можуть в подальшому розвинутися в спільні колаборації. Крім цього, для мене важливо отримати новий досвід експонування моєї роботи у іншому культурному контексті для більшого заглиблення у тему, наданні їй ширшого виміру та окреслення нових проблемних зон, що можуть стати матеріалом для моїх подальших мистецьких робіт.

Ваші професійні очікування від участі/реалізації запланованої вами діяльності?

В межах резиденції я розраховую на поглиблення знань та отримання професійного досвіду роботи над довготривалим мистецьким проектом в рамках резиденції з комплексним кураторським супроводом проекту, що дасть можливість отримати продукт високого міжнародного рівня. Під час роботи над проектом, будуть отриманні нові знання та вміння, щодо роботи над книгою, роботою з представлення експериментального відео, які я можу використовувати у своїй творчій практиці та подальшому розвитку. Крім цього я зможу отримати досвід співпраці з литовською культурною спільнотою та новими інституціями, що може стати підставою для

Андреєва О. Л.

подальших мистецьких колаборацій, налагодженням міжнародних контактів для майбутньої співпраці і загалом для української художньої сцени та культури.

Який вплив на вашу подальшу роботу матимуть досвід та результати участі/ запланованої діяльності в рамках стипендіальної програми?
Набутий протягом резиденції досвід та результати участі - це видання книги та ретроспективна виставка, які дадуть мені поштовх для подальшого дослідження теми, пов'язаної з насильством над жінкою та досвідом проживання травми, що сприятиме введенню її в більш широкий вимір, а саме включення локальну та міжнародну проблематику в творчу практику. Технічні навички, здобуті під час резиденції, сприятимуть посиленню моїх вмінь у галузі книговидання, роботи над якісним створенням нової експозиції відео, аудіо та фото контенту, що допоможе мені використовувати ці знання для посилення моїх художніх робіт в подальшому.

Крім цього, через знайомства з Литовським мистецьким контекстом, інституціями та партнерами проекту (Центр Культурної Комунікації в Клайпеді, Асоціація "Menu zona", Асоціації фотографів Литви в Клайпеді), я значно швидше та ефективніше з можу знайти подальших партнерів для мистецьких колаборації, інституційної підтримки проектів, маючи вже попередній досвід співпраці.

Мета, цілі, завдання та результати та ризики стипендії

Основна мета проекту
Створення комплексного мистецького проекту, що спрямований на оприявненням теми насильства та пропрацювання цього травматичного досвіду, що складається з видання книги та виставкової складової. Проект буде втілений через участь у програмі резиденції фотографії в Клайпеда, Литва, що забезпечує необхідний фаховий супровід, консультації та матеріальну базу для його втілення. Крім цього, участь у резиденції дасть можливість побудувати сталі контакти з мистецькою та професійною спільнотою у Литві, що створює потенційну можливість для подальшого розвитку проекту та цінним досвідом здобутий в міжнародній співпраці.

Цілі проекту

Ціль

Андрєєва О. Л.

Творча та дослідницька робота в рамках резиденції над проектом "Дитячий альбом".

Завдання
Завдання 1. Проведення консультаційних зустрічей із фаховими спеціалістами щодо вдосконалення текстових та візуальних матеріалів книги, допомога із загальною концептуалізацією проекту. Завдання 2. Літературний переклад та редагування текстів для книги. Завдання 3. Удосконалення та адаптація візуальних матеріалів, малюнків, шрифту, розробка дизайн рішення;

Результат 1
Створення макету для книги, що відповідає всім вимогам художниці та куратора;

Результат 2
Переклад всіх текстів на англійську, українську та литовську мови. Друк книг.

Індикатори досягнення результатів
Готовий макет артбука до друку книг. Отримання якісного друкованого видання, що має художню та соціальну цінність.

Ціль
Створення комплексного виставкового проекту, присвяченого темі жіночого насильства.

Завдання
Завдання 1. Розробка загальної концепції проекту спільно з куратором. Завдання 2. Створення експозиційного рішення виставкового проекту в просторі. Завдання 3. Популяризація у соціальних мережах та ЗМІ інформації про проект.

Результат 1
Отримання цілісної концепції та виставкового рішення, що забезпечує комплексне представлення творчого доробку художниці останніх років.

Результат 2
Монтаж виставкового проекту згідно створеної концепції експозиційного рішення. Отримання мінімум п'яти публікацій про проект в литовських та українських ЗМІ.

Андреєва О. Л.

Індикатори досягнення результатів
Готовий виставковий проект до відкриття.

Ціль
Проведення презентаційних заходів щодо популяризації проекту.

Завдання
Завдання 1. Організація та проведення публічних заходів-презентацій онлайн та офлайн, на яких художниця розкаже про проект, власний досвід проживання травми та способи її подолання. Завдання 2. Документація публічних заходів. Викладення їх результатів у загальний доступ.

Результат 1
Проведення п'яти заходів за участю художниці, з метою популяризації проекту.

Результат 2
Зафіксовано та викладено на сторінках фейсбук та сайту матеріалів кожної з публічних подій у вільний доступ.

Індикатори досягнення результатів
Проведення п'яти презентаційних заходів, що дозволить залучити більш широку аудиторію до проекту. Викладення усіх матеріалів подій у вільний доступ.

Як ви плануєте поінформувати потенційно зацікавлених осіб про результати або поділитися з ними набутим досвідом?
Комунікація по проекту буде здійснюватися через мережу інтернет з метою поширення інформації про нього для різних аудиторій в Україні та закордоном. Також розміщення анонсів на веб та фейсбук (понад 1000 підписників) сторінках Асоціації литовської фотографії, розміщення статей (анонси, інтерв'ю з художницею) та в партнерських ЗМІ (журналі культури "Двері", культурному тижневику "7 днів мистецтва" та ін.).
Повна документація проекту буде знаходитися у вільному доступі на сайті Асоціації. Для поширення інформації про проект в межах України будуть розміщенні анонси в фахових культурних виданнях як Your art, Artslooker.

Всі публічні заходи, що будуть проходити в межах резиденції за участю художниці, будуть транслюватися онлайн через фейсбук сторінку Асоціації. На сьогодні заплановано не менше п'яти заходів — зустрічі з мистецькою

Андреєва О. Л.

спільнотою, лекція, презентація книги та виставкового проекту в Центрі Культурної Комунікації в Клайпеді. Розповсюдження книги буде здійснюватися між партнерськими інституціями та за списком контактів професійної спільноти, що має Асоціація (Асоціація "Menu zona") .

Чи передбачений спосіб фіксації набутого досвіду для його подальшого розповсюдження різними каналами комунікації?
Кожна з п'яти публічних подій - лекцій, презентацій, екскурсії та зустрічі з митцями - буде транслюватися на фейсбук сторінці Асоції, записи яких будуть збережені та відкриті для вільного перегляду всім бажаючим на фейсбук та вебсторінці інституції.

Результати виставкового проекту будуть детально задокументовані після відкриття виставки. Їх документація буде розміщена на сайті та фейсбук сторінці Асоціації фотографів Литви в Клайпеді. У свою чергу, створена в межах резиденції книга буде відсканована та викладена для перегляду на сайті Асоціації. Тираж книги передбачає собою 200-300 примірників, які будуть розповсюджені серед культурних організацій, галерей та в різних містах Литви. Для глибшої контекстуалізації проекту, планується написання мінімум двох аналітичних статей для литовських та українських ЗМІ, що дозволить поширити інформацію про проект та деталізувати її.

Зазначте довгострокові результати проекту відповідно до описаних вище завдань.
Довгостроковими результатами проекту є видання книги та виставкового проекту, які можна буде експонувати і в подальшому в межах інших виставкових проектів в Україна та за її межами. Тиражні видання книг в Литві та інших країнах. Значне збільшення цільової аудиторії, зацікавленість та співпраця з художницею від закордонних культурних інституцій, партнерів, подальший розвиток проекту.

Також, важливим результатом є надбання контактів та зв'язків із профільними інституціями та мистецьким середовищем в Литві, що можуть стати підґрунтям для мистецьких колаборацій та спільних проектів у майбутньому.

Також, важливим результатом є надбання контактів та зв'язків із профільними інституціями та мистецьким середовищем в Литві, що можуть стати підґрунтям для мистецьких колаборацій та спільних проектів з Україною та іншими культурними обмінами.

Андреєва О. Л.

Опишіть ймовірні ризики, що можуть вплинути на реалізацію вашого плану в рамках стипендіальної програми, та ваші дії щодо мінімізації цих ризиків
Головним ризиком для реалізації проекту є обмеження на пересування та нестабільна ситуація з проведенням публічних заходів, пов'язана з пандемією.

Наразі Литва посідає 59 місце в світі за кількістю випадків хворих згідно даним світової організації охорони здоров'я, що є прийнятним показником для втілення проекту. Під час проведення резиденції та презентаційних заходів буде здійснюватися дотримання масочного режиму та відповідної дистанції між учасниками та відвідувачами проекту. Допоміжним в цьому також стане використання гібридних форматів у проведенні заходів програми онлайн та офлайн.
На випадок локдауна та неможливістю відвідати країну особисто, робота над проектом - виставковою складовою та виданням артбуку- буде здійснюватися через zoom, а також передбачатиме застосування веб засобів для дистанційного ведення проектного менеджменту як трелло, міро тощо. Також, важливою складовою для можливості реалізації проекту на віддалені є мобільність проекту, що пов'язана із використанням відео, як основного медіа, що не потребує додаткового транспортування.
Забезпеченням усіх необхідних потреб для друку артбуку та його виробництва буде контролюватися куратором проекта Даріосом Вайчекаускасом особисто безпосередньо на місці. Реалізацію проекту забезпечує кваліфікована команда спеціалістів, що працюють в Асоціації фотографів Литви в Клайпеді.

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.
Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду»,

Андреєва О.Л.

розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.
Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.
Так

Андреєва О.Л.

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача	Підпис	Дата заповнення
_____	_____	_____

Грантоотримувач:

Недреєва О.Л.

Документ було автоматично згенеровано у СУП УКФ, пт, 25 черв 2021 р., 12:50

Додаток № _____
до Договору про надання гранту (стипендії)
№ _____ від _____2021 року

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

КОШТОРИС ВИТРАТ
по програмі "Стипендії"

Прізвище, ім'я та по батькові Заявника: Андреєва Оксана Львівна
Назва проекту: Дитячий альбом
Період реалізації проекту: червень-жовтень 2021

Розділ: Стаття:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту (стипендії) УКФ			Примітки
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=5*6)	
1	2	3	4	5	6	7	8
Розділ	**I**	**Надходження:**					
Стаття:	1	Український культурний фонд	грн			239 993,00	
Всього по розділу I "Надходження":						**239 993,00**	
Розділ	**II**	**Витрати:**					
Стаття:	1	Вартість проїзду (перепліт Київ-Клайпеда, Клайпеда-Київ)	шт	2,00	3 272,00	6 544,00	Переїзд туди і назад на резиденцію в м.Клайпеда, Литва. За рахунок коштів співфінансування будуть покриватись лише транспортні витрати в середині Литви
Стаття:	2	Вартість проживання (вулиця Даряус і Гирено 8 Б Клайпеда, Литва)	доба	86,00	1 325,00	113 950,00	Готель для резидентів за адресою вулиця Даряус і Гирено 8 Б, Клайпеда, Литва. У разі карнтинних обмежень мною буде проведено самоізоляції згідно з карантинними вимогами Литви. Перебуваючи на самоізоляції, я матиму виключну можливість працювати на виробленням художніх творів на визначну резиденцією тему, в тому числі макетування каталогу.
Стаття:	3	Харчування та інші власні потреби	доба	86,00	1 000,00	86 000,00	Витрати передбачають трьохразове харчування
Стаття:	4	Вартість навчання (деталізувати: прописати тривалість навчання, в якому закладі, конкретизувати яке саме навчання	послуга			0,00	
Стаття:	5	Вартість за курси підвищення кваліфікації (деталізувати: прописати тривалість	послуга			0,00	
Стаття:	6	Жорсткий диск (2ТВ)	послуга	1,00	3 299,00	3 299,00	жорсткий диск на 2ТВ для роботи з відео/фото. http://suri.li/xneq
Стаття:	7	Друк артбука книги "Дитячий альбом" (вказати найменування матеріалу)	шт	100,00	200,00	20 000,00	Книга (АртБук) формату 300Х400мм., твердий перепліт, тираж: 100 шт., внутрішній блок 150г/м2, 120 стор., друк повнокольоровий /авторський дизайн, двохсторінна, надрукована на папері Munken, вставки з фото.на фотопапері односторінна, частина сторінок: мелована, частина:калька, суперобкладинка, тиснення фольгою, матова/частково глянцева ламінація, УФ-лак. Тираж буде друкуватись в Україні та розповсюджуватись в Україні, серед профільної спільноти, колег художників та художниць, галерей, та серед учасників спеціальної події у Києві - презентації участі у резиденції. В Литві друк АртБуків буде реалізовуватись за власним бажанням організації резиденції у визначийний ним термінах та кількості примірників.
Стаття:	8	Переклад (з української на литовську)	послуга	1,00	3 000,00	3 000,00	Переклад інформаційних матеріалів про мене як художницю та готовий мистецький проект для інсфомаційного супроводу моєї участі у резиденції у Литві. Розрахуок 150 грн за 1 сторінку тексту А4 (20 ст)
Стаття:	9	Переклад (української на англійську)	послуга	1,00	7 200,00	7 200,00	Переклад текстів для артбука "Дитячий альбо" (інформація про художницю, проект, експлікації до фото). Планується, що артбук буде двомовним (укр та англ мовами). Розрахунок 150 грн за 1 сторінку тексту А4 (48 сторінок)
Стаття:	10	Інші витрати (деталізувати які саме витрати)	послуга			0,00	
Всього по розділу II "Витрати":						**239 993,00**	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ						**0,00**	

Відповідальна особа: _____ (підпис) _____ Андреєва Оксана Львівна